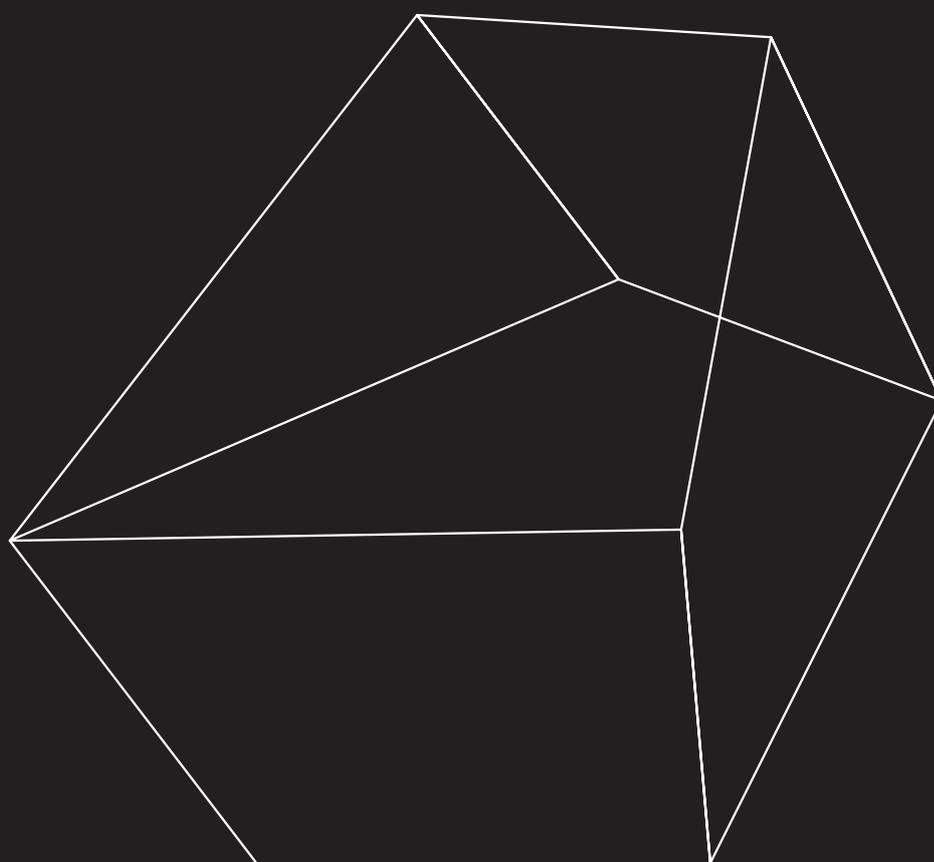


la **passerelle**

scène nationale  
de Saint-Brieuc

Mercredi 23 février 2022



# Romances inciertos Un autre Orlando

Nino Laisné & François Chaignaud

La Passerelle, scène nationale de Saint-Brieuc est subventionnée par :  
la Ville de Saint-Brieuc, le ministère de La Culture, le Département des Côtes-d'Armor,  
la Région Bretagne et reçoit un soutien de Saint-Brieuc Agglomération et de l'ONDA.

[www.lapasserelle.info](http://www.lapasserelle.info)

# ROMANCES INCIERTOS

## Un autre Orlando

Nino Laisné & François Chaignaud

---

Conception, mise en scène et direction musicale : **Nino Laisné**

Conception et chorégraphie : **François Chaignaud**

Danse et chant : **François Chaignaud**

Bandonéon : **Jean-Baptiste Henry**

Violes de gambe : **François Joubert-Caillet**

Théorbe et guitare baroque : **Daniel Zapico**

Percussions historiques et traditionnelles : **Pere Olivé**

Création lumière et régie générale : **Anthony Merlaud**

Régisseur son : **Charles-Alexandre Englebert**

Habillement en tournée : **Caroline Dumoutiers**

Création costumes : **Carmen Anaya, Kevin Auger, Séverine Besson, María Ángel Buesa Pueyo, Caroline Dumoutiers, Pedro García, Carmen Granell, Manuel Guzmán, Isabel López, María Martínez, Tania Morillo Fernández, Helena Petit, Elena Santiago**

Décor | Chef peintre : **Marie Maresca**

Peintre : **Fanny Gaudreau**

Retouches images : **Remy Moulin, Marie B. Schneider**

Construction : **Christophe Charamond, Emanuel Coelho**

Administration – production – diffusion France : **Mandorle productions (Garance Roggero, Jeanne Lefèvre, Léa Le Pichon)**

Diffusion internationale : **A propic – Line Rousseau & Marion Gauvent**

Production déléguée : Mandorle productions

Coproduction : Bonlieu Scène nationale d'Annecy et La Bâtie-Festival de Genève dans le cadre du programme INTERREG France-Suisse 2014-2020, Théâtre National de Chaillot à Paris, deSingel Anvers, Maison de la musique de Nanterre, L'Arsenal – Metz

Soutiens : Région Auvergne-Rhône-Alpes, Spedidam, PACT Zollverein Essen, Tandem Scène nationale Arras-Douai, Ayuntamiento de Anguiano – La Rioja, les Pépinières Européennes pour Jeunes Artistes et l'Ayuntamiento de Huesca dans le cadre de la résidence Park in Progress 12 / Accueil studio aux Teatros del canal à Madrid, au Centre National de la Danse à Pantin, à la Ménagerie de verre à Paris (Studiolab) et à El Garaje à Cadix

Remerciements : Jonathan et Cristopher Jiménez Cabeza, Rodrigo Cuevas, Xosé Antón Ambás, Ramses Ilesies Fernández, Gemma López Hernáez, Diego «Gorilla», Eva Hernández Blanco, Miguel Ángel Marín, Olalla Alemán, Célia Houdart et l'équipe de Bonlieu Scène nationale d'Annecy

---

Durée du spectacle : 1h10



Spectacle proposé en audiodescription à destination des spectateurs aveugles et malvoyants.

Audiodescription : Julie Compans, Frédéric Le Du / Réalisation : Accès Culture

*Romances inciertos, un autre Orlando* est à la fois un concert et un récital, qui s'articule en trois actes, comme un souvenir d'opéra-ballet. Y apparaissent successivement la *Doncella Guerrera*, qui nous emmène, dans un contexte médiéval, sur les traces d'une jeune fille partie à la guerre sous les traits d'un homme ; le *San Miguel* de Garcia Lorca, archange voluptueux et objet de dévotion, aussi orné que douloureux, porté lors des processions ritualisées de la Semana Santa ; et la *Tarara*, gitane andalouse qui, suite à un amour déçu, oscille entre mysticisme et séduction, et cache une secrète androgynie.

« *C'est un delta impur, irisé, sur lequel semble scintiller la silhouette inattendue de l'Orlando de Virginia Woolf. Mais cet Orlando-là n'est plus un jeune lord de la Cour royale d'Angleterre qui vit quatre siècles et sombre régulièrement dans un profond sommeil. Il se consacre tout au long de sa vie à l'écriture d'un seul et même poème qui se teinte des reflets des époques qu'il traverse et se fait l'écho des mutations infinies des arts et des sociétés. Comme dans le roman, nous sommes ici en présence d'un personnage à éclipses, qui soudain s'absente pour renaître sous les traits d'une femme, ailleurs, dans l'espace et dans le temps.*

*Par l'épreuve du chant et de la danse, cet autre Orlando, porté par les musiciens, se lance dans une forme d'épopée dont les métamorphoses incessantes n'assouvissent jamais la quête d'un idéal. »*

François Chaignaud, Nino Laisné, Célia Houdart

## MUSIQUES INTERPRÉTÉES

### *Tristeza de un doble A*

tango / passacaille, 1973 (Astor Piazzolla)

### *Romance de la doncella guerrera*

romance (populaire / arrangement : Nino Laisné)

### *Hija mía, mi querida*

chanson traditionnelle sépharade  
(populaire / arrangement : Nino Laisné)

### *No soy yo quien veis vivir*

villancico extrait du Cancionero de Uppsala, XVI<sup>e</sup>  
(anonyme / arrangement : Nino Laisné)

### *Folía / Levantate Morenita*

folie des Canaries / aubade des Asturies  
(populaire / improvisation instrumentale)

\*\*\*

### *Sonata 16*

sonate allegro, XVIII<sup>e</sup>  
(Padre Josep Gallès / arrangement : Nino Laisné)

### *San Miguel*

chant du jeudi saint / corri-corri / jota de los laos  
(populaire / F. Garcia Lorca / arr. : Nino Laisné)

### *¡Ay, Amor!*

aria extrait de la zarzuela *Amor aumenta el valor*,  
1728 (José de Nebra)

### *Rosario*

marche pour la Semaine Sainte, 2013  
(J. et C. Jiménez Cabeza / arr. : Nino Laisné)

### *Nana de Sevilla / Folias*

berceuse / folie baroque  
(populaire / improvisation instrumentale)

\*\*\*

### *La farsa monea*

zambra, 1938  
(Cantabrana / R. Perelló / J. Mostazo / impro)

### *Coplas de la Tarara*

chanson traditionnelle espagnole  
(populaire / avec extraits du *Barbier de Séville* de  
A. Garcia Padilla et J. Mostazo / arr. : Nino Laisné)

### *Vertigo*

rondeau, 1746  
(Pancrace Royer / arr. : N. Laisné et J.-B. Henry)

### *La Tarara*

chanson traditionnelle espagnole  
(populaire / arrangement : Nino Laisné)

## Nino Laisné

---

Diplômé en 2009 de l'École Supérieure des Beaux-Arts de Bordeaux où il s'est spécialisé en photographie et vidéo, Nino Laisné s'est également formé aux musiques traditionnelles sud-américaines auprès du guitariste Miguel Garau. C'est durant cette période qu'émerge l'envie d'allier cinéma, musique et art contemporain. Dès 2010, avec *Os convidados*, ses images deviennent sonores et évoquent des chants traditionnels. En 2013, son film *En présence (piedad silenciosa)* cristallise l'équilibre entre une écriture visuelle et une écriture musicale, autour de réminiscences religieuses dans le folklore vénézuélien. Cette réalisation signe aussi le début d'une collaboration fructueuse avec les musiciens Daniel et Pablo Zapico qu'il retrouvera régulièrement autour de partitions anciennes.

En 2018, il tourne avec François Chaignaud *Mourn, O Nature!*, un film court pour une exposition au Grand Palais, inspiré par l'opéra *Werther* de Jules Massenet.

En 2021, accompagné de Daniel Zapico, il crée le spectacle *Arca ostinata* à Bonlieu (Annecy).

## François Chaignaud

---

Diplômé en 2003 du Conservatoire national supérieur de danse de Paris, François Chaignaud a collaboré avec de nombreux chorégraphes (Alain Buffard, Boris Charmatz, Emmanuelle Huynh ou Gilles Jobin). Depuis la création de sa première pièce en 2004, il mène un parcours multiple de danseur, chorégraphe, chanteur, acteur, historien et artiste de cabaret. Son travail, qui tisse pour la danse le rêve d'une expression globale creusant la porosité et les potentialités du corps, est très tôt marqué par l'articulation du chant et de la danse (*Думи мої*, 2013).

De 2005 à 2016, François Chaignaud crée avec Cecilia Bengolea plusieurs pièces marquantes présentées dans le monde entier, parmi lesquelles *Pâquerettes*.

En 2020, François Chaignaud co-signe *GOLD SHOWER*, en duo avec l'artiste japonais Akaji Maro, icône du butō. En 2020, il interprète *Un boléro*, chorégraphié en dialogue avec Dominique Brun, d'après l'œuvre de Bronislava Nijinska. Le spectacle sera accueilli le 19 mai à La Passerelle, dans le cadre du Festival Splatch !

Il prépare actuellement *t u m u l u s*, pièce chantée et dansée pour 13 interprètes, co-signée avec Geoffroy Jourdain (Les Cris de Paris), qui sera présentée en mai 2022.

### ➤ À découvrir prochainement à La Passerelle

#### **TIMELESS & RAGE, PO-CHENG TSAI / B.DANCE**

Étoile montante de la danse contemporaine taïwanaise, Po-Cheng Tsai mêle arts martiaux, gestuelles traditionnelles et danses plus acrobatiques.

Ses ballets millimétrés puisent leur inspiration dans les faits marquants de sa propre vie et de ce pays devenu province chinoise.

**Samedi 5 mars ◊ 20h**